

xīn chūn lǐ qiān fó fǎ kuài chéng xù
新 春 禮 千 佛 法 會 程 序

LITURGY OF THE NEW YEAR'S
HOMAGE TO THE THOUSAND BUDDHAS
DHARMA SERVICE



FO GUANG SHAN HSI LAI TEMPLE

Liturg of the New Year's Homage to the Thousand Buddhas Dharma Service

Copyright © 2022 by Fo Guang Shan Hsi Lai Temple (International Buddhist Progress Society)

Translators, Editors, and Graphic Designers:

Andrew Nguy, Raymond Kong

All rights reserved.

Protected by copyright under the terms of the International Copyright Union. Except for fair use in book reviews, no part of this book may be reproduced for any reason by any means, including any method of photographic reproduction, without permission of the publisher.

Printed in the United States of America

Second Edition, February 2022

Fo Guang Shan Hsi Lai Temple

3456 Glenmark Drive,

Hacienda Heights, CA 91745

Tel: (626) 961-9697

Email: info@ibps.org

Web: www.hsilai.org

xīn chūn lǐ qiān fó fǎ kuài chéng xù
新 春 禮 千 佛 法 會 程 序

LITURGY OF THE NEW YEAR'S
HOMAGE TO THE THOUSAND BUDDHAS
DHARMA SERVICE

[Bow + Venerate the Buddha with Three Prostrations+ Bow 問訊、禮佛三拜、問訊]

[Praise of the Incense in the Censer 爐香讚]

● lú xiāng zhà rē fǎ jiè méng xūn
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 薰

Incense in the censer just begins to burn, [instantly] permeating all Dharma Realms.

zhū fó hǎi huì xī yáo wén
諸 佛 海 會 悉 遙 聞

Assemblies of buddhas, each vast as the ocean, all perceive it from afar.

suí chù jié xiáng yún
隨 處 結 祥 雲

Auspicious clouds gather everywhere.

chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn
誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

Through sincerity and respect, all buddhas manifest in their entirety.

▲ nán mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà (3x)
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to the Incense Cloud Canopy Bodhisattva-Mahāsattvas!



[Triple Invocation 三稱]

▲ **ná mó běn shī shì jiā móu ní fó** (3x)
南無本師釋迦牟尼佛
Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha!

[Heart Sūtra 般若心經]

● **bō ruì bō luó mì duō xīn jīng**
般若波羅蜜多心經
Prajñāpāramitā Heart Sūtra

guān zì zài pú sà xíng shēn bō ruì bō luó mì duō shí zhào jiàn wǔ
觀自在菩薩·行深般若波羅蜜多時·照見五
While practicing the profound prajñāpāramitā, Avalokiteśvara Bodhisattva clearly looked into the

yùn jiē kōng dù yī qiè kǔ è shè lì zǐ sè bú yì kōng kōng
蘊皆空·度一切苦厄。舍利子·色不異空·空
five aggregates, and overcame all ills and dissatisfaction by seeing them as all empty. Śāriputra!
Form is no different from emptiness,

bú yì sè sè jí shì kōng kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shì yì
不異色·色即是空·空即是色·受想行識亦
emptiness is no different from form; form is just emptiness, emptiness is just form; so too are
sensation, perception, volition, and consciousness.

fù rú shì shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiàng bù shēng bú miè bú
復如是。舍利子·是諸法空相·不生不滅·不
Śāriputra! This is the characteristic emptiness of all dharmas: they neither arise nor cease,

gòu bú jìng bù zēng bù jiǎn shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu
垢不淨·不增不減。是故空中無色·無受
are neither impure nor pure, neither increase nor decrease. Therefore, in emptiness, there is no
form, no sensation,

xiǎng xíng shì wú yǎn ér bí shé shēn yì wú sè shēng xiāng wèi
想行識·無眼耳鼻舌身意·無色聲香味
perception, volition nor consciousness; no eyes, ears, nose, tongue, body nor mind; no form,
sound, scent, taste,

chù fǎ wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shì jiè wú wú míng yì wú wú
觸法·無眼界·乃至無意識界·無無明·亦無無
touchable object nor mental formation; no realm of sight, up to no realm of mind; no ignorance

míng jìn nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn wú kǔ jí miè dào
明盡·乃至無老死·亦無老死盡·無苦集滅道·
and no end of ignorance, up to no aging and death and no end of aging and death; no
dissatisfaction, origination, cessation or path;

wú zhì yì wú dé yǐ wú suǒ dé gù pú tí sà duǒ yī bō ruì bō luó
無智亦無得·以無所得故·菩提薩埵·依般若波羅
no wisdom and also no attainment. By the absence of attainment, bodhisattvas, having relied

mì duō gù xīn wú guà ài wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù yuǎn
蜜多故·心無罣礙·無罣礙故·無有恐怖·遠
on prajñāpāramitā, have no mental hindrances; because there are no hindrances, they have no fear

lí diān dǎo mèng xiǎng jiù jìng niè pán sān shì zhū fó yī bō ruì bō luó
離顛倒夢想·究竟涅槃·三世諸佛·依般若波羅
and leave inverted dream-like delusions far behind, ultimately reaching nirvāṇa. All buddhas of

mì duō gù dé ā niú duō luó sān miǎo sān pú tí gù zhī bō ruì bō
蜜多故·得阿耨多羅三藐三菩提·故知般若波
all times, having relied on prajñāpāramitā, thus attain anuttarāsamyaṃbodhi. Therefore, know

luó mì duō shì dà shén zhòu shì dà míng zhòu shì wú shàng zhòu
羅蜜多·是大神咒·是大明咒·是無上咒·
that prajñāpāramitā is the great spiritual mantra, the great illuminating mantra, the unexcelled

shì wú déng děng zhòu néng chú yí qiè kǔ zhēn shí bù xū gù shuō bō
是無等等咒·能除一切苦·真實不虛·故說般
mantra, the unequaled mantra; able to dispel all dissatisfaction, it is true, not deceptive. Thus

ruì bō luó mì duō zhòu jí shuō zhòu yuē jiē dì jiē dì
若波羅蜜多咒·即說咒曰·揭諦揭諦·
the prajñāpāramitā mantra is proclaimed. Recite it this way: gate gate

bo luó jiē dì bo luó sēng jiē dì pú tí sā pō hē
波羅揭諦·波羅僧揭諦·菩提薩婆訶·
pāragate pārasaṃgate bodhi svāhā!



○ | | ○ | | ○ | | ○ | ○ | |

▲ mó hē bō ruì bō luó mì duō (3x)

摩訶般若波羅蜜多

Mahāprajñāpāramitā!

[Prostrating to the Myriad Buddhas 禮拜諸佛]

● dà cí dà bēi mǐn zhòng shēng dà xǐ dà shě jì hán shí
大慈大悲愍衆生 · 大喜大捨濟含識 ·

With great loving-kindness and great compassion, he empathizes with sentient beings;
With great joy and great equanimity, he saves beings with consciousness.

xiāng hǎo guāng míng yǐ zì yán zhòng děng zhì xīn guī mìng lǐ
相好光明以自嚴 · 衆等志心皈命禮。

To he who is self-adorned with the hallmarks, characteristics, and radiance;
We, the assembly, sincerely return our lives in refuge.

▲ ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè zhū fó
南無皈依十方盡虛空界一切諸佛

Homage! I seek refuge in all Buddhas of the ten directions, throughout the realms of empty space!

▲ ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè zūn fǎ
南無皈依十方盡虛空界一切尊法

Homage! I seek refuge in all honored Dharmas of the ten directions, throughout the realms of empty space!

▲ ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè xián shèng sēng
南無皈依十方盡虛空界一切賢聖僧

Homage! I seek refuge in all virtuous and sacred Sanghas of the ten directions, throughout the realms of empty space!

▲ ná mó guò qù zhuāng yán jié qiān fó
南無過去莊嚴劫千佛

Homage to the Thousand Buddhas of the Past Adornment Kalpa!

▲ ná mó xiàn zài xián jié qiān fó
南無現在賢劫千佛

Homage to the Thousand Buddhas of the Present Virtuous Kalpa!

- ▲ **ná mó wèi lái xīng sù jié qiān fó**
南無未來星宿劫千佛
Homage to the Thousand Buddhas of the Future Constellation Kalpa!

- ▲ **ná mó suō pó jiào zhǔ běn shī shì jiā móu ní fó**
南無娑婆教主本師釋迦牟尼佛
Homage to Our Teacher of the Sahā [World], Śākyamuni Buddha!

- ▲ **ná mó dōng fāng liú lí shì jiè xiāo zāi yán shòu yào shī fó**
南無東方琉璃世界消災延壽藥師佛
Homage to Eastern Pure Land of [Pure] Beryl, Disaster-Eradicating and Longevity-Extending
Medicine Master Buddha!

- ▲ **ná mó xī fāng jí lè shì jiè ō mí tuó fó**
南無西方極樂世界阿彌陀佛
Homage to Western Pure Land of Ultimate Bliss, Amitābha Buddha!

- ▲ **ná mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó**
南無當來下生彌勒尊佛
Homage to Future Descending-Birth, Honored Maitreya Buddha!

- ▲ **ná mó shí fāng sān shì yí qiè zhū fó**
南無十方三世一切諸佛
Homage to all Buddhas in the Ten Directions and Three Periods of Time!

- ▲ **ná mó dà zhì wén shū shī lì pú sà**
南無大智文殊師利菩薩
Homage to Great Wisdom, Mañjuśrī Bodhisattva!

- ▲ **ná mó dà hèn pǔ xián pú sà**
南無大行普賢菩薩
Home to Great Practice, Samantabhadra Bodhisattva!

- ▲ **ná mó dà cí dà bēi jiù kǔ jiù nàn guān shì yīn pú sà**
南無大悲大悲救苦救難觀世音菩薩
Homage to Great Kindness, Great Compassion, Salvation from Suffering, Salvation from
Hardship, Avalokiteśvara Bodhisattva!



- ▲ **ná mó dà xǐ dà shè dà shì zhì pú sà**
南無大喜大捨大勢至菩薩
Homage to Great Joy, Great Equanimity, Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva!

- ▲ **ná mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà**
南無清淨大海眾菩薩
Homage to the Great Oceanic Assembly of Pure Bodhisattvas!

- ▲ **ná mó dà yuàn dì zàng wáng pú sà**
南無大願地藏王菩薩
Homage to Great Vows, Kṣitigarbha Bodhisattva!

- ▲ **ná mó hù fǎ wéi tuó zūn tiān pú sà**
南無護法韋馱尊天菩薩
Homage to Dharma-Protecting Honored Deva, Skanda Bodhisattva!

- ▲ **ná mó qié lán shèng zhòng pú sà**
南無伽藍聖眾菩薩
Homage to the Sacred Assembly of Sanghārāma Bodhisattvas!

- ▲ **ná mó shí fāng pú sà mó hē sà**
南無十方菩薩摩訶薩
Homage to the Bodhisattva-Mahāsattvas of the Ten Directions!

【Noon Offering Before the Buddhas ^{fó qián shàng gòng} 佛前上供】

[Triple Invocation ^{sān chēng} 三稱]

▲ **ná mó líng shān huì shàng fó pú sà-** (3x)

南無靈山會上佛菩薩

Homage to the Vulture Peak Assembly of Buddhas and Bodhisattvas!

[Repeat the following section three times.]

[Offering Text ^{shàng gòng wén} 上供文]

▲ **ná mó cháng zhù shí fāng fó**

南無常住十方佛

Homage to the Eternally Abiding Buddhas of the Ten Directions.

ná mó cháng zhù shí fāng fǎ

南無常住十方法

Homage to the Eternally Abiding Dharma of the Ten Directions.

ná mó cháng zhù shí fāng sēng

南無常住十方僧

Homage to the Eternally Abiding Sangha of the Ten Directions.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南無本師釋迦牟尼佛

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha.

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó

南無消災延壽藥師佛

Homage to Disaster-Eradicating and Longevity-Extending Medicine Master Buddha.

ná mó jí lè shì jiè ō mí tuó fó

南無極樂世界阿彌陀佛

Homage to Western Pure Land, Amitābha Buddha.

ná mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó

南無當來下生彌勒尊佛

Homage to Future Descending-Birth, Honored Maitreya Buddha.



ná mó shí fāng sān shì yí qiè zhū fó
南無十方三世一切諸佛

Homage to all Buddhas in the Ten Directions and Three Periods of Time.

ná mó dà zhì wén shū shī lì pú sà
南無大智文殊師利菩薩

Homage to Great Wisdom, Mañjuśrī Bodhisattva.

ná mó dà hòng pǔ xián pú sà
南無大行普賢菩薩

Homage to Great Practice, Samantabhadra Bodhisattva.

ná mó dà bēi guān shì yīn pú sà
南無大悲觀世音菩薩

Homage to Great Compassion, Avalokiteśvara Bodhisattva.

ná mó dà shì zhì pú sà
南無大勢至菩薩

Homage to Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva.

ná mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà
南無清淨大海眾菩薩

Homage to the Great Oceanic Assembly of Pure Bodhisattvas.

ná mó dà yuàn dì zàng wáng pú sà
南無大願地藏王菩薩

Homage to Great Vows, Kṣitigarbha Bodhisattva.

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà
南無護法諸天菩薩

Homage to the myriad Dharma-Protecting Celestial Bodhisattvas.

ná mó qié lán shèng zhòng pú sà
南無伽藍聖眾菩薩

Homage to the Sacred Assembly of Sanghārāma Bodhisattvas.

ná mó lì dài zǔ shī pú sà
南無歷代祖師菩薩

Homage to the Successive Generations of Ancestral Master Bodhisattvas.

[Return to ▲ and repeat the section three times.]

[Transformation of Food Dhāraṇī ^{biàn shí zhēn yán} 變食真言]

▲ **na mo sa wa da ta ye duo- wa lu zhi di-**
曩 謨 薩 嚩 怛 他 識 多 · 嚩 嚧 枳 帝 ·
Namaḥ sarva-tathāgatāvalokite

an- san- bo la- san- bo la- hong- (3x)
唵 · 三 跋 囉 · 三 跋 囉 · 吽 。

[Water of Sweet Dew Dhāraṇī ^{gān lù shuǐ zhēn yán} 甘露水真言]

▲ **na mo su lu po ye- da ta ye duo ye- da zhi ta-**
曩 謨 蘇 嚕 婆 耶 · 怛 他 識 多 耶 · 怛 姪 他 ·
Namaḥ surūpāya tathāgatāya tadyathā

an- su lu- su lu- bo la su lu bo la su lu suo po he- (3x)
唵 · 蘇 嚕 · 蘇 嚕 · 鉢 囉 蘇 嚕 · 鉢 囉 蘇 嚕 · 娑 婆 訶 。

● **cǐ shí sè xiāng wèi shàng gòng shí fāng fó**
此 食 色 香 味 · 上 供 十 方 佛 ·

This food's form, fragrance, and flavor are offered above to the Buddhas of the ten directions,

zhōng fèng zhū shèng xián xià jí liù dào pǐn
中 奉 諸 聖 賢 · 下 及 六 道 品 。

In the middle to all the sacred and virtuous ones, and below to the beings of the six realms.

děng shī wú chā bié suí yuàn jiē bǎo mǎn
等 施 無 差 別 · 隨 願 皆 飽 滿 。

It is given without difference nor discrimination, fulfilling in accord to one's wishes;

lìng jīn shī zhě dé wú liàng bō luó mì
令 今 施 者 得 · 無 量 波 羅 蜜 。

Causing all those who have contributed today to attain immeasurable perfections.

● **sān dé liù wèi gòng fó jí sēng**
三 德 六 味 · 供 佛 及 僧 。

The three virtues and six flavors are offered to the Buddha and Sangha.



fǎ jiè yǒu qíng · pǔ tóng gòng yǎng
法界有情 · 普同供養。

Sentient beings of the Dharma realm are universally and equally proffered this offering.

[Universal Offering Dhāraṇī ^{pǔ gòng yǎng zhēn yán} 普供養真言]

▲ **an- ye ye nang- san po wa- fa ri la- hu-** (3x)
唵 · 誡 誡 曩 · 三 婆 嚩 · 伐 日 囉 · 斛。
Om gagana sambhava vajra hoḥ!

▲ **ná mó dà chéng cháng zhù sān bǎo** (3x)
南 無 大 乘 常 住 三 寶
Homage to the Eternally Abiding Triple Gem of the Mahāyāna!

[Declaration of Dedicative Report ^{xuān dú wén shū} 宣讀文疏]

▲ **ná mó zhuāng yán wú shàng fó pú tí** (3x)
南 無 莊 嚴 無 上 佛 菩 提
Homage to the Noble Adornment of the Buddha's Unsurpassed Bodhi!

[Praise of the Celestial Kitchen ^{tiān chú miào gòng zàn} 天廚妙供讚]

● **tiān chú miào gòng chán yuè sū tuó hu an su**
天 廚 妙 供 禪 悅 酥 酪 戶 唵 蘇

This wondrous offering of the celestial kitchen is the butter of dhyāna-bliss. Om suru-

lu sa li wa da ta o ye duo
嚕 薩 哩 嚩 怛 他 阿 誡 多

sarva tathāgata

da ni ye ta su lu suo wa he
怛 你 也 他 蘇 嚕 娑 嚩 訶

tadyathā suru svāhā!

| | ◎ | | | ○ || ○ | ○ | ○ | | ◎ || ○ || ◎ | ○ | ◎
 ▲ **ná mó chán yuè zàng pú sà mó hē sà mó hē bō ruì bō luó mì**
 南 無 禪 悅 藏 菩 薩 摩 訶 薩 摩 訶 般 若 波 羅 蜜
 Homage to Dhyāna Bliss Treasury Bodhisattva-Mahāsattva! Mahāprajñāpāramitā!

[Three Refuges ^{sān guī yī wén} 三皈依文]

● zì **guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng**
 自 皈 依 佛 · 當 願 眾 生 ·
 I seek refuge in the Buddha, wishing that all sentient beings

tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn
 體 解 大 道 · 發 無 上 心 。

understand the great Path and make the greatest vow!

● zì **guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng**
 自 皈 依 法 · 當 願 眾 生 ·
 I seek refuge in the Dharma, wishing that all sentient beings

shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi
 深 入 經 藏 · 智 慧 如 海 。

deeply study the sūtra treasury and acquire an ocean of wisdom!

● zì **guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng**
 自 皈 依 僧 · 當 願 眾 生 ·
 I seek refuge in the Sangha, wishing that all sentient beings

tóng lǐ dà zhòng yí qiè wú ài
 統 理 大 眾 · 一 切 無 礙 。

lead the congregation without any obstruction!



[A Prayer for the New Year xīn chūn qí yuàn wén 新春祈願文]

—Venerable Master Hsing Yun, Founder of Fo Guang Shan fó guāngshān kāi shān 佛光山開山 xīng yún dà shī zhù 星雲大師 著

● cí bēi wěi dà de fó tuó yì nián róng yì yòu chūn fēng
慈悲偉大的佛陀！一年容易又春風。
Oh great, compassionate Buddha! Just like that, a year has passed and spring breezes come again.

xīn de yì nián zōng yú yòu jiàng lín dào rén jiān le
新的一年終於又降臨到人間了。
A new year has finally descended upon the human realm again.

sì yuàn de zhōng shēng lín shè de pào zhú
寺院的鐘聲·鄰舍的炮竹。
The sound of the monastery's bell, the neighbor's firecrackers,

jiā mén de chūn lián qiáng shàng de xīn lì
家門的春聯·牆上的新曆。
The spring couplets on the house gates, the new calendar on the wall,

dōu zài shuō míng yì yuán fù shǐ wàn xiàng gēng xīn
都在說明一元復始·萬象更新。
All say that a new year has begun again, and all things are new.

cí bēi wěi dà de fó tuó zài zhè xīn yì nián de kāi shǐ
慈悲偉大的佛陀！在這新一年的開始。
Oh great, compassionate Buddha! In the start of this new year,

wǒ yào bǎ guò qù de zhǒng zhǒng shì wéi zuó rì yǐ guò
我要把過去的種種視為昨日已過。
I will see everything of the past as yesterday's history.

wǒ yào bǎ wèi lái de zhǒng zhǒng dāng zuò jīn rì xīn shēng
我要把未來的種種當作今日新生。
I will take everything of the future as today's new beginnings.

wǒ yào xiàng fó tuó nín sù shuō wǒ nèi xīn de yuàn wàng
我要向佛陀您訴說我內心的願望：
I want to tell you, Buddha, about my heart's deepest vows and wishes.

zài zhè ge xīn nián de kāi shǐ
在 這 個 新 年 的 開 始 。
In the beginning of this new year,

wǒ yí yuàn juàn shǔ hé xié jiā tíng měi mǎn
我 一 願 : 眷 屬 和 諧 · 家 庭 美 滿 。
First, I wish for harmony among relatives and happiness among the family.

wǒ èr yuàn shēng huó mǎn zú xíng shàn jì shì
我 二 願 : 生 活 滿 足 · 行 善 濟 世 。
Second, I wish to be content with life and practice virtues to help the world.

wǒ sān yuàn qíng xù zhèng cháng xìng gé wěn zhòng
我 三 願 : 情 緒 正 常 · 性 格 穩 重 。
Third, I wish for stability in emotions and a well-grounded character.

wǒ sì yuàn sǎo chú xí qì zēng jiā xiū yǎng
我 四 願 : 掃 除 習 氣 · 增 加 修 養 。
Fourth, I wish to clear away my bad habits and improve my moral cultivation.

wǒ wǔ yuàn fā xīn zuò shì cí bēi dài rén
我 五 願 : 發 心 做 事 · 慈 悲 待 人 。
Fifth, I wish to aspire to do more and treat others with kindness and compassion.

wǒ liù yuàn shì yè shùn lì shēn xīn kāng tài
我 六 願 : 事 業 順 利 · 身 心 康 泰 。
Sixth, I wish for a smooth and beneficial career and for health in body and mind.

wǒ qī yuàn xiū xíng jìn bù zēng jiā huì jiě
我 七 願 : 修 行 進 步 · 增 加 慧 解 。
Seventh, I wish to progress in spiritual practice and improve my wisdom and understanding.

wǒ bā yuàn fó jiào xīng lóng zhòng shēng pǔ dù
我 八 願 : 佛 教 興 隆 · 眾 生 普 度 。
Eighth, I wish that the Buddha's teachings be prosperous and sentient beings universally find liberation.

wǒ jiǔ yuàn shè huì ān dìng rén mín kuài lè
我 九 願 : 社 會 安 定 · 人 民 快 樂 。
Ninth, I wish for society to be stable and for all people to be happy.



wǒ shí yuàn shì jiè hé píng pǔ tiān tóng qìng
我十願：世界和平·普天同慶。
Tenth, I wish for world peace and for all the heavens to rejoice.

cí bēi wěi dà de fó tuó
慈悲偉大的佛陀！
Oh great, compassionate Buddha!

qǐ qiú nín hù yòu wǒ ràng wǒ zài xīn de yì nián lǐ
祈求您護佑我·讓我在新的一年裡·
I pray that you protect me, and in this new year, help ensure that

suǒ shuō de yán yǔ
所說的言語·
Everything I say will be

dōu shì cí bēi shàn liáng gǔ lì xiàng shàng de hǎo huà
都是慈悲善良·鼓勵向上的好話。
Good words of encouragement which are kind, compassionate, and virtuous.

suǒ zuò de shì qíng
所做的事情·
Everything I do will be

dōu shì lìng rén huān xǐ lì yì dà zhòng de hǎo shì
都是令人歡喜·利益大眾的好事。
Good deeds which give others joy and benefit the community.

suǒ cún de xīn yì
所存的心意·
Everything I think will be

dōu shì zhù fú tā rén huí xiàng tā rén de hǎo xīn
都是祝福他人·回向他人的好心。
Good thoughts which congratulate and dedicate merits to others.

suǒ yǒu de xíng zhǐ
所有的行止·
All of my actions will be

doū shì bāng zhù guó jiā xié zhù shì jiè de měi hǎo
都是幫助國家・協助世界的美好。
Good actions which aid the country and help the world.

wǒ yuàn yì jiāng zì jǐ de shēn xīn fèng xiàn shè huì
我願意將自己的身心奉獻社會。
I am happy to offer my body and mind to society.

wǒ yuàn yì jiāng suǒ yǒu de yí qiè yǔ rén fēn xiǎng
我願意將所有的一切與人分享。
I am happy to share all that I have with others.

qí qiú fó tuó qǐng nín cí bēi jiā bèi
祈求佛陀・請您慈悲加被。
I pray to you, Buddha, and request your compassionate aid.

ràng wǒ néng fēn dān dà zhòng de kǔ nàn
讓我能分擔大眾的苦難。
May I be able to share the community's difficulties.

ràng wǒ néng zēng jìn shè huì de fú lì
讓我能增進社會的福利。
May I be able to improve society's benefits.

cí bēi wěi dà de fó tuó
慈悲偉大的佛陀！
Oh great compassionate Buddha!

hóng fǎ shì wǒ de jiā wù lì shēng shì wǒ de shì yè
弘法是我的家務・利生是我的事業。
Spreading the Dharma is my duty. Benefiting beings is my responsibility.

fó jiào xué yuàn péi yǎng rén cái wǒ shì yuàn yǒng hù zhī chí
佛教學院培養人才・我誓願擁護支持。
I vow to protect and support Buddhist schools which foster talents.

jīng shū diǎn jí yì shì jì mǐn wǒ shì yuàn guǎng wéi liú bù
經書典籍益世濟民・我誓願廣為流布。
I vow to widely circulate sūtras and texts which benefit the world.



sì yuàn dào chǎng de huó dòng wǒ shì yuàn cān yǔ fú wù
寺院道場的活動・我誓願參與服務。
I vow to participate in and serve the activities of temples and monasteries.

tóu tuó hòng mén de xiū chí wǒ shì yuàn fā xīn jīng jìn
頭陀行門的修持・我誓願發心精進。
I vow to aspire to be diligent in cultivating asceticism and other practices.

cí bēi wěi dà de fó tuó
慈悲偉大的佛陀！
Oh great, compassionate Buddha!

qí qiú nín géi wǒ lì liàng
祈求您給我力量。
I pray that you give me strength

ràng wǒ zài pú tí dào shàng néng jīng jìn bú xiè yǒng bú yuàn huǐ
讓我在菩提道上能精進不懈・永不怨悔！
So that I can be diligent in the sanctuary of awakening without any regrets.

qí qiú nín géi wǒ xìn xīn
祈求您給我信心。
I pray that you give me faith

ràng wǒ zài xué fó lù shàng néng xiáng fú mó zhàng zì lì lì tā
讓我在學佛路上能降伏魔障・自利利他！
So that I can subdue demonic obstacles on the path of learning Buddhism, benefitting self and others.

cí bēi wěi dà de fó tuó xīn chūn xīn qì xiàng
慈悲偉大的佛陀！新春新氣象。
Oh great, compassionate Buddha! A new year brings new perspectives,

ràng wǒ yí qiè chóng xīn kāi shǐ ba
讓我一切重新開始吧！
So please allow me to have a fresh start.

cí bēi wěi dà de fó tuó ràng wǒ yí qiè chóng xīn kāi shǐ ba
慈悲偉大的佛陀！讓我一切重新開始吧！
Oh great compassionate Buddha! Please allow me to have a fresh start.

[Dedication Verse ^{huí xiàng jì} 回向偈]

| | ○ | | ○ | ○ | ⊙ | | ○ | | ○ | | ○ | ○ | ○ | |

● cí bēi xǐ shě piàn fǎ jiè xí fú jié yuán lì rén tiān
慈 悲 喜 捨 遍 法 界 惜 福 結 緣 利 人 天

May kindness, compassion, joy, and equanimity fill all Dharma Realms;
May we cherish our blessings and create affinities benefitting heaven and earth;

○ | | ○ | | ○ | ○ | ○ | | ⊙ | | ○ | | ⊙ | ○ | ⊙

chán jìng jiè hòng píng děng rěn cán kuì gǎn ēn dà yuàn xīn
禪 淨 戒 行 平 等 忍 慚 愧 感 恩 大 願 心

May we practice Chan, Pure Land, precepts, and the patience of equality;
May we be humble, grateful, and bear a mind of great vows!

[Assembly Welcomes the New Year ^{dà zhòng bài nián} 大眾拜年]

[Dharma Talk by Officiant ^{zhǔ fǎ kāi shì} 主法開示]

xīn chūn lǐ qiān fó fǎ huì chéng xù zhōng
新 春 禮 千 佛 法 會 程 序 終

Liturgy of the New Year's Homage to the Thousand Buddhas Dharma Service | The End